

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
July 1964

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de juillet 1964



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat.	3
PART I Treaties and international agreements registered:	
Nos. 7327 to 7345.	5
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	9
ANNEX C Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	12

TABLE DES MATIERES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés:	
Nos 7327 à 7345.	5
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	9
ANNEXE C Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	12

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97(I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered
during the month of July 1964

Nos. 7327 to 7345

No. 7327 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND AUSTRIA:Consular Convention (with Schedule, Protocol of Signature
and exchange of notes). Signed at Vienna, on 24 June 1960.Came into force on 26 December 1963, the thirtieth day
after the date of the exchange of the instruments of ratifi-
cation which took place at London on 26 November 1963,
in accordance with article 47 (1).

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 2 July 1964.No. 7328 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND YUGOSLAVIA:Exchange of notes constituting an agreement relating to the
import of British books and films into Yugoslavia. Bel-
grade, 18 December 1963.Came into force on 1 January 1964, in accordance with
the terms of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 2 July 1964.No. 7329 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND JAPAN:Exchange of notes constituting an agreement concerning
the transfer to Japan of the United Kingdom quota under
the Arrangements for the regulation of Antarctic pelagic
whaling, 1962, in connection with the sale to Japan of
the "Southern Harvester". London, 6 January 1964.Came into force on 6 January 1964 by the exchange of
the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 2 July 1964.No. 7330 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND LAOS:Exchange of letters constituting an agreement regarding
the creation of a Foreign Exchange Operations Fund for
Laos. Vientiane, 24 December 1963.Came into force on 24 December 1963 by the exchange
of the said letters.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 2 July 1964.No. 7331 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY:Agreement on the settlement of disputes arising out of
direct procurement. Signed at Bonn, on 3 August 1959.In accordance with its article 11 (2), the Agreement came
into force on 1 July 1963, the date of the entry into force
of the Agreement of 3 August 1959 supplementing the
Agreement of 19 June 1951 between the Parties to the
North Atlantic Treaty Organization regarding the status
of their forces with respect to foreign forces stationed
in the Federal Republic of Germany (see No. 6986). The
instruments of ratification of the Agreement on the settle-
ment of disputes arising out of direct procurement were
exchanged at Bonn on 5 July 1962.

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland on 2 July 1964.Traité et accords internationaux enregistrés
pendant le mois de juillet 1964

Nos 7327 à 7345

No 7327 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-
LANDE DU NORD ET AUTRICHE:Convention consulaire (avec annexe, protocole de signature
et échange de notes). Signée à Vienne, le 24 juin 1960.Entrée en vigueur le 26 décembre 1963, trente jours
après la date de l'échange des instruments de ratification
qui a eu lieu à Londres le 26 novembre 1963, conformé-
ment à l'article 47, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.No 7328 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-
LANDE DU NORD ET YOUGOSLAVIE:Echange de notes constituant un accord concernant l'im-
portation de livres et de films britanniques en Yougo-
slavie. Belgrade, 18 décembre 1963.Entré en vigueur le 1er janvier 1964, conformément aux
termes desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.No 7329 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-
LANDE DU NORD ET JAPON:Echange de notes constituant un accord concernant le trans-
fert au Japon du contingent attribué au Royaume-Uni
en vertu des Arrangements de 1962 pour la réglemen-
tation de la chasse pélagique à la baleine, à l'occasion
de la vente au Japon du "Southern Harvester". Londres,
6 janvier 1964.Entré en vigueur le 6 janvier 1964 par l'échange desdites
notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.No 7330 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-
LANDE DU NORD ET LAOS:Echange de lettres constituant un accord relatif à la
création d'un Fonds des opérations de change pour
le Laos. Vientiane, 24 décembre 1963.Entré en vigueur le 24 décembre 1963 par l'échange
desdites lettres.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.No 7331 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IR-
LANDE DU NORD ET REPUBLIQUE FEDERALE
D'ALLEMAGNE:Accord pour le règlement de différends découlant d'achats
directs. Signé à Bonn, le 3 août 1959.Conformément à l'article 11, paragraphe 2, l'Accord est
entré en vigueur le 1er juillet 1963, date de l'entrée en
vigueur de l'Accord du 3 août 1959 complétant la Con-
vention du 19 juin 1951 entre les Etats parties à l'Organi-
sation du Traité de l'Atlantique nord sur le statut de
leurs forces, en ce qui concerne les forces étrangères
stationnées en République fédérale d'Allemagne (voir
No 6986). Les instruments de ratification de l'Accord
pour le règlement de différends découlant d'achats directs
ont été échangés à Bonn le 5 juillet 1962.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.

No. 7332 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND KENYA:

Public Officers' Agreement. Signed at Nairobi, on 16 January 1964.

Came into force on 16 January 1964, upon signature, in accordance with Section 10.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 2 July 1964.

No 7332 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET KENYA:

Accord relatif aux fonctionnaires. Signé à Nairobi, le 16 janvier 1964.

Entré en vigueur le 16 janvier 1964, dès la signature, conformément à l'article 10.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.

No. 7333 FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, BELGIUM, FRANCE, NETHERLANDS AND SWEDEN:

Convention (with Financial Protocol) establishing a European Organization for Astronomical Research in the Southern Hemisphere. Signed at Paris, on 5 October 1962.

In accordance with article XIV, paragraph 1, of the Convention, the Convention and the Financial Protocol came into force on 24 December 1963, the date of deposit of the fourth instrument of ratification. The instruments were deposited with the French Government on the following dates:

Netherlands	12 June	1963
Sweden	5 October	1963
Federal Republic of Germany	5 December	1963
France	24 December	1963

Official texts: Dutch, French, German and Swedish.

Registered by France on 2 July 1964.

No 7333 REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, BELGIQUE, FRANCE, PAYS-BAS ET SUEDE:

Convention (avec Protocole financier) portant création d'une Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral. Signée à Paris, le 5 octobre 1962.

Conformément au paragraphe 1 de l'article XIV de la Convention, la Convention et le Protocole financier sont entrés en vigueur le 24 décembre 1963, date du dépôt du quatrième instrument de ratification. Les instruments ont été déposés auprès du Gouvernement français aux dates ci-après:

Pays-Bas	12 juin	1963
Suède	5 octobre	1963
République fédérale d'Allemagne	5 décembre	1963
France	24 décembre	1963

Textes officiels allemand, français, néerlandais et suédois.

Enregistrée par la France le 2 juillet 1964.

No. 7334 UNITED NATIONS AND TOGO:

Agreement relating to a Human Rights Seminar to be held at Lomé from 18 to 31 August 1964. Signed at Lomé, on 3 July 1964.

Came into force on 3 July 1964, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered ex officio on 3 July 1964.

No 7334 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET TOGO:

Accord relatif à l'organisation à Lomé, du 18 au 31 août 1964, d'un cycle d'études sur les droits de l'homme. Signé à Lomé, le 3 juillet 1964.

Entré en vigueur le 3 juillet 1964, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel français.

Enregistré d'office le 3 juillet 1964.

No. 7335 BELGIUM AND FRANCE:

Convention regarding controls at the Belgo-French frontier and common and exchange stations. Signed at Brussels, on 30 March 1962.

Came into force on 1 May 1964, the first day of the second month following the exchange of the instruments of ratification which took place at Paris on 13 March 1964, in accordance with article 33.

Official text: French.

Registered by Belgium on 3 July 1964.

No 7335 BELGIQUE ET FRANCE:

Convention relative aux contrôles à la frontière belgo-française et aux gares communes et d'échange. Signée à Bruxelles, le 30 mars 1962.

Entrée en vigueur le 1er mai 1964, le premier jour du deuxième mois suivant l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Paris le 13 mars 1964, conformément à l'article 33.

Texte officiel français.

Enregistrée par la Belgique le 3 juillet 1964.

No. 7336 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND UNIVERSAL POSTAL UNION AND GUATEMALA:

Agreement concerning technical assistance. Signed at Guatemala, on 28 January 1964.

Came into force on 10 July 1964, upon notification of its ratification by the Government of Guatemala, in accordance with article VI (1).

Official texts: English and Spanish.

Registered ex officio on 10 July 1964.

No 7336 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'UNE PART, ET GUATEMALA, D'AUTRE PART:

Accord d'assistance technique. Signé à Guatemala, le 28 janvier 1964.

Entré en vigueur le 10 juillet 1964, dès notification de sa ratification par le Gouvernement guatémaltèque, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré d'office le 10 juillet 1964.

No. 7337 UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND ICELAND:
Agreement concerning assistance from the Special Fund.
Signed at New York, on 10 July 1964.

Came into force on 10 July 1964, upon signature, in accordance with article X (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 10 July 1964.

No. 7338 THAILAND AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement regarding technical co-operation (with exchange of notes). Signed at Bangkok, on 2 April 1964.

Came into force on 2 April 1964, upon signature, in accordance with article 10.

Official texts of the Agreement: German, Thai and English.

Official text of the notes: English.

Registered by Thailand on 16 July 1964.

No. 7339 UNITED NATIONS AND PAKISTAN

Exchange of letters (with General Directive) constituting an agreement concerning the United Nations Security Force in West New Guinea (West Irian). New York, 6 December 1962 and 18 April 1965.

Came into force on 18 April 1963 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered ex officio on 20 July 1964.

No. 7340 NORWAY AND SPAIN:

Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and property (with additional protocol). Signed at Madrid, on 25 April 1963.

Came into force on 24 May 1964, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Oslo on 24 April 1964, in accordance with article 29.

Official texts: Norwegian and Spanish.

Registered by Norway on 21 July 1964.

No. 7341 CZECHOSLOVAKIA AND MONGOLIA:

Consular Convention. Signed at Prague, on 8 November 1963.

Came into force on 10 April 1964, the date of the exchange of the instruments of ratification at Ulan Bator, in accordance with article 26.

Official texts: Czech, Mongolian and Russian.

Registered by Czechoslovakia on 21 July 1964.

No. 7342 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND TRINIDAD AND TOBAGO:

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Port of Spain, on 23 June 1964.

Came into force on 23 June 1964, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered by the World Health Organization on 21 July 1964.

No. 7343 FINLAND AND POLAND:

Agreement (with Annex) concerning civil air transport. Signed at Helsinki, on 10 June 1963.

Came into force on 15 May 1964, the date of an exchange of notes confirming the approval of the Agreement by the Contracting Parties, in accordance with article 16.

Official text: English.

Registered by Finland on 24 July 1964.

No 7337 FONDS SPECIAL DES NATIONS UNIES ET ISLANDE:
Accord relatif à une assistance du Fonds spécial. Signé à New York, le 10 juillet 1964.

Entré en vigueur le 10 juillet 1964, dès la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 10 juillet 1964.

No 7338 THAILANDE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord de coopération technique (avec échange de notes). Signé à Bangkok, le 2 avril 1964.

Entré en vigueur le 2 avril 1964, dès la signature, conformément à l'article 10.

Textes officiels de l'Accord: allemand, thai et anglais.

Texte officiel des notes: anglais.

Enregistré par la Thaïlande le 16 juillet 1964.

No 7339 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET PAKISTAN:

Echange de lettres (avec directive générale) constituant un accord relatif à la Force de sécurité des Nations Unies en Nouvelle-Guinée occidentale (Irian occidentale). New York, 6 décembre 1962 et 18 avril 1963.

Entré en vigueur le 18 avril 1963 par l'échange des dites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 20 juillet 1964.

No 7340 NORVEGE ET ESPAGNE:

Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole additionnel). Signée à Madrid, le 25 avril 1963.

Entrée en vigueur le 24 mai 1964, trente jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Oslo le 24 avril 1964, conformément à l'article 29.

Textes officiels norvégien et espagnol.

Enregistrée par la Norvège le 21 juillet 1964.

No 7341 TCHECOSLOVAQUIE ET MONGOLIE:

Convention consulaire. Signée à Prague, le 8 novembre 1963.

Entrée en vigueur le 10 avril 1964, date de l'échange des instruments de ratification à Oulan Bator, conformément à l'article 26.

Textes officiels tchèque, mongol et russe.

Enregistrée par la Tchécoslovaquie le 21 juillet 1964.

No 7342 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET TRINITE ET TOBAGO:

Accord de base relatif à la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Port of Spain, le 23 juin 1964.

Entré en vigueur le 23 juin 1964, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 21 juillet 1964.

No 7343 FINLANDE ET POLOGNE:

Accord (avec annexe) relatif aux transports aériens civils. Signé à Helsinki, le 10 juin 1963.

Entré en vigueur le 15 mai 1964, date d'un échange de notes confirmant l'approbation de l'Accord par les Parties contractantes, conformément à l'article 16.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Finlande le 24 juillet 1964.

No. 7344 UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND NIGER:

Agreement concerning the activities of UNICEF in Niger. Signed at Niamey, on 5 December 1962, and at Abidjan, on 21 December 1962.

Came into force on 22 May 1964, the date of receipt by the United Nations Children's Fund of a notification from the Government of Niger that the constitutional requirements for the entry into force of the Agreement had been fulfilled, in accordance with article VIII (1).

Official text: French.

Registered ex officio on 28 July 1964.

No. 7345 FINLAND AND NORWAY:

Agreement concerning fishing in the Näätämöjoki fishing area (with related Fishing Rules). Signed at Oslo, on 9 June 1964.

The Agreement came into force on 9 June 1964, upon signature, in accordance with its article 7. The Fishing Rules came into force on 12 June 1964, in accordance with article 3 of the Agreement and paragraph 17 of the Rules.

Official texts: Finnish and Norwegian.

Registered by Finland on 31 July 1964.

No 7344 FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET NIGER:

Accord concernant les activités du FISE au Niger. Signé à Niamey, le 5 décembre 1962, et à Abidjan, le 21 décembre 1962.

Entré en vigueur le 22 mai 1964, date de la réception par le Fonds des Nations Unies pour l'enfance d'une notification du Gouvernement nigérien selon laquelle les formalités constitutionnelles prévues pour l'entrée en vigueur de l'Accord avaient été accomplies, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Texte officiel français.

Enregistré d'office le 28 juillet 1964.

No 7345 FINLANDE ET NORVEGE:

Accord concernant la pêche dans la zone de pêche du Näätämöjoki (avec règlement de pêche y relatif). Signé à Oslo, le 9 juin 1964.

L'Accord est entré en vigueur le 9 juin 1964, dès la signature, conformément à l'article 7. Le Règlement de pêche est entré en vigueur le 12 juin 1964, conformément à l'article 3 de l'Accord et au paragraphe 17 du Règlement. Textes officiels finnois et norvégien.

Enregistré par la Finlande le 21 juillet 1964.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 1158 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Republic relating to the settlement of certain inter-governmental debts. Signed at London, on 28 September 1949.

Exchange of notes constituting an agreement concerning the above-mentioned Agreement. Prague, 18 November 1963.

Came into force on 18 November 1963 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Czech.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 2 July 1964.

No. 1452 Convention between His Majesty in respect of the United Kingdom and the President of the French Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes in income. Signed at Paris, on 14 December 1950.

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement extending the above-mentioned Convention to the Federation of Rhodesia and Nyasaland. Paris, 5 November 1963.

Came into force on 5 November 1963 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement providing for the continued application of the above-mentioned Agreement of 5 November 1963. Paris, 31 December 1963.

Came into force on 31 December 1963 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 2 July 1964.

No. 6891 Exchange of notes between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Laos constituting an agreement regarding economic aid to Laos. Vientiane, 17 May 1963.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Vientiane, 24 December 1963.

Came into force on 24 December 1963 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 2 July 1964.

No. 186 International Convention for limiting the manufacture and regulating the distribution of narcotic drugs signed at Geneva on 13 July 1931, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

Accession

Instrument deposited on

3 July 1964

United Republic of Tanganyika and Zanzibar (to take effect on 1 October 1964).

No. 497 Convention between the Netherlands and Belgium regarding the merging of customs operations at the Netherlands-Belgium frontier. Signed at The Hague, on 13 April 1948.

Designation of the Reusel-Arendonk frontier customs office for road traffic as an international customs house, and of the road from Eindhoven to Turnhout as an international customs route, in accordance with article I of the above-mentioned Convention.

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 1158 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République tchécoslovaque relatif au règlement de certaines créances intergouvernementales. Signé à Londres, le 28 septembre 1949.

Echange de notes constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné. Prague, 18 novembre 1963.

Entré en vigueur le 18 novembre 1963 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et tchèque.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.

No 1452 Convention entre Sa Majesté le Roi pour le Royaume-Uni et le Président de la République française destinée à éviter les doubles impositions et à réprimer l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Paris, le 14 décembre 1950.

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord étendant la Convention susmentionnée à la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland. Paris, 5 novembre 1963.

Entré en vigueur le 5 novembre 1963 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné du 5 novembre 1963. Paris, 31 décembre 1963.

Entré en vigueur le 31 décembre 1963 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.

No 6891 Echange de notes entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume du Laos constituant un accord d'assistance économique au Laos. Vientiane, 17 mai 1963.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Vientiane, 24 décembre 1963.

Entré en vigueur le 24 décembre 1963 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 2 juillet 1964.

No 186 Convention internationale pour limiter la fabrication et réglementer la distribution des stupéfiants signée à Genève le 13 juillet 1931, telle qu'elle a été amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 11 décembre 1946.

Adhésion

Instrument déposé le:

3 juillet 1964

République-Unie du Tanganyika et de Zanzibar (pour prendre effet le 1er octobre 1964)

No 497 Convention entre les Pays-Bas et la Belgique relative à la combinaison des opérations douanières à la frontière néerlandaise-belge. Signée à La Haye, le 13 avril 1948.

Désignation du bureau frontière pour le trafic routier de Reusel-Arendonk comme bureau douanier international et de la route de Eindhoven à Turnhout comme voie douanière internationale, en application de l'article 1er de la Convention susmentionnée.

Effected by an agreement which was concluded by an exchange of letters dated at the Hague, on 6 May 1964, and which came into force on 11 May 1964, in accordance with the provisions of the said letters.

Certified statement was registered by Belgium on 3 July 1964.

Effectuée par un accord conclu par un échange de lettres datées de La Haye, le 6 mai 1964, et qui est entré en vigueur le 11 mai 1964, conformément aux dispositions desdites lettres.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 3 juillet 1964.

No. 1671 A. Convention on Road Traffic. Signed at Geneva, on 19 September 1949.

Accession

Instrument deposited on:

8 July 1964

Trinidad and Tobago

(excluding annexes 1 and 2; to take effect on 7 August 1964)

Selection by Trinidad and Tobago of letters TT as distinguishing sign of vehicles in international traffic.

No 1671 A. Convention sur la circulation routière. Signée à Genève, le 19 septembre 1949.

Adhésion

Instrument déposé le:

8 juillet 1964

Trinité et Tobago

(à l'exclusion des annexes 1 et 2; pour prendre effet le 7 août 1964)

Choix par la Trinité et Tobago des lettres TT comme signe distinctif des véhicules en circulation internationale.

No. 970 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 970 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 971 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 971 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 972 Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 972 Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 973 Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of war. Signed at Geneva, on August 1949.

No 973 Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

Declaration by Rwanda

In a communication addressed to the Swiss Federal Council on 21 March 1964, the Government of Rwanda declared itself bound by the above-mentioned four Conventions by virtue of their ratification on 3 September 1952 by Belgium.

(Effective as from 1 July 1962, the date of attainment of independence.)

Declaration by Niger

In a communication addressed to the Swiss Federal Council on 16 April 1964, the Government of Niger declared itself bound by the above-mentioned four Conventions by virtue of their ratification on 28 June 1951 by France.

(Effective as from 3 August 1960, the date of attainment of independence.)

Certified statement was registered by Switzerland on 10 July 1964.

Déclaration du Rwanda

Par communication adressée au Conseil fédéral suisse le 21 mars 1964, le Gouvernement rwandais s'est déclaré lié par les quatre Conventions susmentionnées du fait de la ratification de ces instruments par la Belgique le 3 septembre 1952.

(Avec effet du 1er juillet 1962, date de l'accession à l'indépendance.)

Déclaration du Niger

Par communication adressée au Conseil fédéral suisse le 16 avril 1964, le Gouvernement du Niger s'est déclaré lié par les quatre Conventions susmentionnées du fait de la ratification de ces instruments par la France le 28 juin 1951.

(Avec effet du 3 août 1960, date de l'accession à l'indépendance.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 10 juillet 1964.

No. 2587 Basic Agreement concerning technical assistance between the United Nations and the Government of the Republic of Guatemala. Signed at Guatemala City, on 10 March 1954.

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 10 July 1964, the date of entry into force of the Agreement of 28 January 1964 concerning technical assistance, in accordance with article VI (2) of the latter Agreement (see No. 7336, p. 6).

Registered ex officio on 10 July 1964.

No 2587 Accord de base entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Guatemala relatif à la fourniture d'une assistance technique. Signé à Guatemala, le 10 mars 1954.

Expiration

L'Accord susmentionné a pris fin le 10 juillet 1964, date de l'entrée en vigueur de l'Accord d'assistance technique du 28 janvier 1964, conformément au paragraphe 2 de l'article VI de ce dernier (voir No 7336, p. 6).

Enregistrée d'office le 10 juillet 1964.

No. 2937 Universal Copyright Convention. Signed at Geneva, on 6 September 1952.

Accession

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

11 June 1964

New Zealand

(including Protocols 1, 2 and 3; to take effect on 11 September 1964 in respect of the Convention and Protocols 1 and 2, and effective as from 11 June 1964 in respect of Protocol 3)

Application to the Cook Islands (including Niue) and the Tokelau Islands

Notification received by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

11 June 1964

New Zealand

(to take effect on 11 September 1964)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 10 July 1964.

No. 7239 International Olive Oil Agreement, 1963. Adopted at the United Nations Conference on Olive Oil at Geneva, on 20 April 1963.

Ratification

Instrument deposited with the Government of Spain on:

13 June 1964

Portugal

Certified statement was registered by Spain on 13 July 1964.

No. 5158 Convention relating to the Status of Stateless Persons. Done at New York, on 28 September 1954.

Accession

Instrument deposited on:

15 July 1964

Algeria

(to take effect on 13 October 1964)

No. 3822 Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade, and Institutions and Practice similar to Slavery. Done at the European Office of the United Nations at Geneva, on 7 September 1956.

Ratification and accession (a)

Instruments deposited on:

17 July 1964

Turkey

28 July 1964

Switzerland (a)

Notification by Jamaica

By a communication received on 30 July 1964 the Government of Jamaica notified the Secretary-General that it considers itself bound by the above-mentioned Convention, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence.

No. 710 Convention for the suppression of the circulation of, and traffic in, obscene publications, concluded at Geneva on 12 September 1923, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 12 November 1947.

30 July 1964

Notification by Jamaica (as under No. 3822 above)

No. 1257 International Agreement for the Suppression of the White Slave Traffic, signed at Paris on 18 May 1904, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 4 May 1949.

30 July 1964

Notification by Jamaica (as under No. 3822 above)

No 2937 Convention universelle sur le droit d'auteur. Signée à Genève, le 6 septembre 1952.

Adhésion

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

11 juin 1964

Nouvelle-Zélande

(y compris les Protocoles 1, 2 et 3; pour prendre effet le 11 septembre 1964 en ce qui concerne la Convention et les Protocoles 1 et 2, et le 11 juin 1964 en ce qui concerne le Protocole 3)

Application aux îles Cook (y compris Nioué) et aux îles Tokélaou

Notification reçue par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

11 juin 1964

Nouvelle-Zélande

(pour prendre effet le 11 septembre 1964)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 10 juillet 1964.

No 7239 Accord international sur l'huile d'olive, 1963. Adopté à la Conférence des Nations Unies sur l'huile d'olive, à Genève, le 20 avril 1963.

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement espagnol le:

13 juin 1964

Portugal

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Espagne le 13 juillet 1964.

No 5158 Convention relative au statut des apatrides. Faite à New York, le 28 septembre 1954.

Adhésion

Instrument déposé le:

15 juillet 1964

Algérie

(pour prendre effet le 13 octobre 1964)

No 3822 Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Faite à l'Office européen des Nations Unies, à Genève, le 7 septembre 1956.

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés le:

17 juillet 1964

Turquie

28 juillet 1964

Suisse (a)

Notification de la Jamaïque

Par communication reçue le 30 juillet 1964, le Gouvernement jamaïquain a informé le Secrétaire général qu'il se considère comme lié par la Convention susmentionnée dont l'application avait été étendue à son territoire avant son accession à l'indépendance.

No 710 Convention pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, conclue à Genève le 12 septembre 1923, sous sa forme amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 12 novembre 1947.

30 juillet 1964

Notification de la Jamaïque (voir le No 3822 ci-dessus)

No 1257 Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de "traite des blanches", signé à Paris le 18 mai 1904 et amendé par le Protocole signé à Lake Success (New York), le 4 mai 1949.

30 juillet 1964

Notification de la Jamaïque (voir le No 3822 ci-dessus)

No. 2545 Convention relating to the Status of Refugees. Signed at Geneva, on 28 July 1951.

Notification by Jamaica

By a communication received on 30 July 1964, the Government of Jamaica notified the Secretary-General that it considers itself bound by the above-mentioned Convention, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence, subject to reservations.

No. 2861 Slavery Convention, signed at Geneva on 25 September 1926 and amended by the Protocol opened for signature or acceptance at the Headquarters of the United Nations, New York, on 7 December 1953.

30 July 1964

Notification by Jamaica (as under No. 3822 above)

No. 4468 Convention on the Nationality of Married Women. Done at New York, on 20 February 1957.

30 July 1964

Notification by Jamaica (as under No. 3822 above)

No 2545 Convention relative au statut des réfugiés. Signée à Genève, le 28 juillet 1951.

Notification de la Jamaïque

Par communication reçue le 30 juillet 1964, le Gouvernement jamaïquain a informé le Secrétaire général que, sous certaines réserves, il se considère comme lié par la Convention susmentionnée dont l'application avait été étendue à son territoire avant son accession à l'indépendance.

No 2861 Convention relative à l'esclavage, signée à Genève le 25 septembre 1926 et amendée par le Protocole ouvert à la signature ou à l'acceptation au Siège de l'Organisation des Nations Unies, New York, le 7 décembre 1953.

30 juillet 1964

Notification de la Jamaïque (voir le No 3822 ci-dessus)

No 4468 Convention sur la nationalité de la femme mariée. Faite à New York, le 20 février 1957.

30 juillet 1964

Notification de la Jamaïque (voir le No 3822 ci-dessus)

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 2623 International Convention for the Suppression of Counterfeiting Currency, and Protocol. Signed at Geneva, on 20 April 1929.

No. 2624 Optional Protocol regarding the Suppression of Counterfeiting Currency. Signed at Geneva, on April 1929.

Accession to the above-mentioned Convention and Optional Protocol

Instrument deposited on:

9 July 1964

Ghana

(to take effect on 7 October 1964)

No. 269 International Convention for the Suppression of the Traffic in Women and Children. Signed at Geneva, on 30 September 1921.

Notification by Jamaica

By a communication received on 30 July 1964, the Government of Jamaica notified the Secretary-General that it considers itself bound by the above-mentioned Convention, the application of which had been extended to its territory before the attainment of independence.

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 2623 Convention internationale pour la répression du faux-monnayage, et Protocole. Signés à Genève, le 20 avril 1929.

No 2624 Protocole facultatif concernant la répression du faux-monnayage. Signé à Genève, le 20 avril 1929.

Adhésion à la Convention et au Protocole facultatif susmentionnés

Instrument déposé le:

9 juillet 1964

Ghana

(pour prendre effet le 7 octobre 1964)

No 269 Convention internationale pour la suppression de la traite des femmes et des enfants. Signée à Genève, le 30 septembre 1921.

Notification de la Jamaïque

Par une communication reçue le 30 juillet 1964, le Gouvernement jamaïquain a informé le Secrétaire général qu'il se considère comme lié par la Convention susmentionnée dont l'application avait été étendue à son territoire avant son accession à l'indépendance.